

Алгоритм успеха

И.А. Сурьялайнен
Н.С. Братчикова

ФИНСКИЙ ЯЗЫК

4 класс

Учебник для
общеобразовательных
организаций

В двух частях
Часть вторая

Под редакцией
Т.И. Старшовой

Рекомендовано
Министерством образования и науки
Российской Федерации



Москва
Издательский центр
«Вентана-Граф»
2018

Учебник включён в Федеральный перечень

Аудиоприложение доступно на сайте <https://drofa-ventana.ru/audio>

Авторы:

Сурьялайнен И.А. — разделы 1–16;

Братчикова Н.С. — грамматическое приложение, словарь

Сурьялайнен И.А.

С90 Финский язык : 4 класс : учебник для учащихся общеобразовательных организаций : в 2 ч. Ч. 2 / И.А. Сурьялайнен, Н.С. Братчикова ; под ред. Т.И. Старшовой. — М. : Вентана-Граф, 2018. — 160 с. : ил.

ISBN 978-5-360-09125-7 (ч. 2)

ISBN 978-5-360-09123-3 (общ.)

Учебник является частью УМК по финскому языку для 4 класса, который обеспечивает комплексное развитие коммуникативных умений, предметных и универсальных способов действий, соответствующих уровню развития четвероклассников.

Учебно-методический комплект для 4 класса включает учебник, рабочую тетрадь, аудиоприложение к учебнику, методическое пособие для учителя. УМК может использоваться в школах и классах с углублённым изучением языка.

В первую часть учебника входят разделы с 1 по 8, во вторую — разделы с 9 по 16.

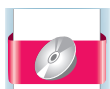
УМК для 4 класса входит в систему учебно-методических комплектов «Алгоритм успеха».

Соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту начального общего образования (2009 г.).

ББК 81.2(Фн)я71

Авторы выражают благодарность за помощь в подготовке учебника Региональному управлению органов государственной власти по Восточной Финляндии и лично советнику по международным вопросам госпоже *Тууле Кяярйяйнен*, а также госпоже *Сейе Есканен* и госпоже *Тарье Лехикойнен-Сувиранта*.

Условные обозначения



Послушай



Поговори с одноклассниками, расскажи



Напиши



Выполни проект



Прочитай



Запомни!

Aakkoset

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo
Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz Åå Ää Öö

Numerot

0 nolla	11 yksitoista	21 kaksikymmentäyksi
1 yksi	12 kaksitoista	22 kaksikymmentäkaksi
2 kaksi	13 kolmetoista	23 kaksikymmentäkolme
3 kolme	14 neljätoista	24 kaksikymmentäneljä
4 neljä	15 viisitoista	25 kaksikymmentäviisi
5 viisi	16 kuusitoista	26 kaksikymmentäkuusi
6 kuusi	17 seitsemäntoista	27 kaksikymmentäseitsemän
7 seitsemän	18 kahdeksantoista	28 kaksikymmentäkahdeksan
8 kahdeksan	19 yhdeksäntoista	29 kaksikymmentäyhdeksän
9 yhdeksän	20 kaksikymmentä	30 kolmekymmentä
10 kymmenen		100 sata

Sijamuodot

Названия падежей	Вопросительные слова
Nominatiivi (номинатив)	<i>kuka? mikä?</i>
Partitiivi (партитив)	<i>ketä? mitä?</i>
Akkusatiivi (аккузатив)	<i>kenet? minkä?</i>
Genetiivi (генитив)	<i>kenen? minkä?</i>
Inessiivi (инессив)	<i>kenessä? missä?</i>
Elatiivi (элатив)	<i>kenestä? mistä?</i>
Illatiivi (иллатив)	<i>keneen? mihin?</i>
Adessiivi (адессив)	<i>kenellä? millä?</i>
Ablatiivi (аблатив)	<i>keneltä? miltä?</i>
Allatiivi (аллатив)	<i>kenelle? mille?</i>



1. Lue teksti ja vastaa: Miten suomalaiset viettävät joulua?

Joulu

Joulu tulee ja tuo paljon tekemistä. Ensin äiti ja isä ostavat lahjoja. Sitten äiti siivoaa ja koristaa kodin. Liisa auttaa häntä **paketoimaan lahjat**.

Joulu on **tärkein juhla** Suomessa. Se on hiljainen perhejuhla. Suomalaiset viettävät joulua kotona. Tänä vuonna äidin ja isän ystävät Anneli ja Ilkka kutsuvat Liisan perheen kylään Suomeen. He asuvat Porkkalassa lähellä Helsinkiä. Heidän omakotitalonsa on meren rannalla.

Joulukuun kahdentenkymmenentenäneljäntenä päivänä varhain aamulla perhe lähtee matkaan. Aamu on pimeä ja matka on pitkä, mutta se menee hyvin nopeasti. Isä ajaa autoa. Timo nukkuu ja Liisa katsoo

ikkunasta ulos. Lunta on kaikkialla. Se peittää puut, talot ja tiet. Monien talojen ikkunoissa palavat joulukynttilät. Pihossa talojen edessä on kauniita joulupuita ja vanhan tavan mukaan **kauralyhteitä** linnuille.

Hautausmailla lumessa palavat kynttilät kuin pienet katulamput. Monet suomalaiset käyvät jouluna haudoilla ja laittavat sinne kynttilöitä.

Perhe on perillä. Anneli ja Ilkka odottavat heitä. Lilli-koira haukkuu iloisesti. Talossa on kaunis joulukuusi. Anneli on koristanut sen palloilla ja **olkikoristeilla**. Talossa **tuoksuu** joulukuuselle ja jouluruoalle: kinkulle sekä porkkana- ja lanttulaatikolle. Pitkän matkan jälkeen kaikki menevät saunaan. Timo odottaa joulupukkia ja kyselee hänestä jatkuvasti.

paketoida lahjat – упаковывать подарки

tärkein juhla – самый важный праздник

kauralyhde – сноп овса

olkikoriste – украшение из соломы

tuoksua – пахнуть



2. Lue lauseet ja vastaa, onko lause oikein vai väärin.

<i>Lause</i>	<i>Oikein</i>	<i>Väärin</i>
1. Liisa ostaa kaikki lahjat.		
2. Timo paketoiti lahjat.		
3. Jouluna Liisan ja Timon perhe on kotona.		
4. Perhe matkustaa lentokoneella.		
5. Monet suomalaiset käyvät jouluaattona saunassa.		

<i>Lause</i>	<i>Oikein</i>	<i>Väärin</i>
6. Äiti ajaa autoa.		
7. Matka Suomeen on lyhyt.		
8. Talossa tuoksuu kuuselle ja kinkulle.		
9. Lilli-koira katsoo surullisesti.		
10. Talossa on kaunis joulukuusi.		



3. Vastaa kysymyksiin.

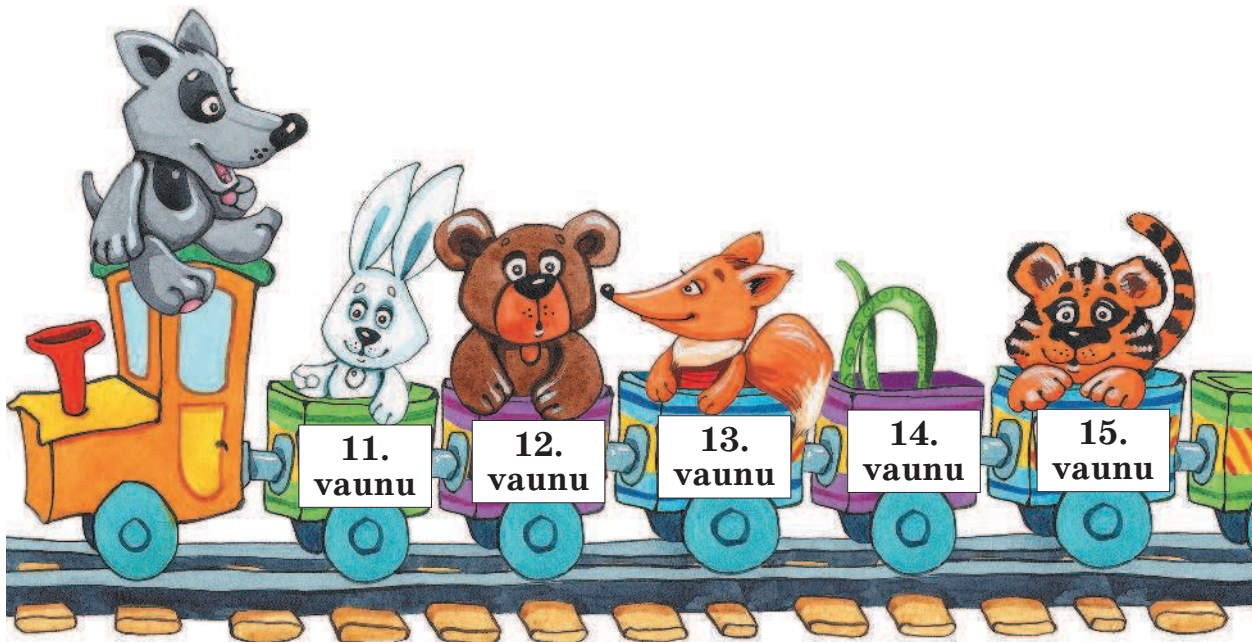
1. Mitä ihmiset ostavat joulukuussa?
2. Kuka siivoaa asunnon?
3. Mihin perhe matkustaa?
4. Millä perhe matkustaa?
5. Onko kaikkialla lunta?
6. Ketkä paketoivat lahjoja?
7. Missä maassa Anneli ja Ilkka asuvat?
8. Missä on Annelin ja Ilkan talo?
9. Millä Anneli koristi joulukuusen?
10. Mille joulu tuoksuu?



Количественные числительные	Порядковые числительные
yksitoista	yhdes/toista
kaksitoista	kahdes/toista
kolmetoista	kolmas/toista
neljätoista	neljäs/toista
viisitoista	viides/toista
kuusitoista	kuudes/toista
seitsemätoista	seitsemäs/toista
kahdeksantoista	kahdeksas/toista
yhdeksätoista	yhdeksäs/toista
kaksikymmentä	kahdes/kymmenes



4. Lue ja vastaa: Monesko vaunu kullakin on?
Прочитай, кто в каком вагоне едет.



1. Kirahvilla on seitsemästoista vaunu.
2. Leijonalla on yhdeksästoista vaunu.
3. Jäniksellä on ... vaunu.
4. Krokotiililla on kahdeksastoista vaunu.
5. Ketulla on ... vaunu.
6. Karhulla on ... vaunu.
7. Käärmeellä on ... vaunu.
8. Siilillä on kuudestoista vaunu.
9. Tiikerillä on ... vaunu.
10. ... matkustaa veturin katolla.



5. Kuuntele dialogi ja näyttele se luokkatoverisi kanssa. Разыграй диалог с одноклассником.

- Iltaa, onko Katja tavattavissa?
- Ei ole juuri nyt.
- Voitteko pyytää häntä soittamaan Veeralle?

- Katja tulee kotiin hyvin myöhään, mutta pyydän häntä soittamaan huomenna.
- Kiitos. Hyvää joulua. Kuulemiin.



Partitiivin käyttö Употребление партитива

kaksi tyttöä monta lasta pari tuntia puoli omenaa	Talossa on kaksi tyttöä ja kolme poikaa. Kuorossa laulaa monta lasta. Konsertti kestää pari tuntia. Minä syön puoli omenaa.
ei ole kirjaa ei ole maitoa	Minulla ei ole sanakirjaa. Kupissa ei ole maitoa.
Minulla on kahvia. Minulla on sokeria.	Minulla on maitoa. Lasissa on teetä.
rakastaa kotia auttaa äitiä pelata palloa kuunnella musiikkia onnitella ystävää harrastaa urheilua odottaa juhlaa ajatella joulua	Mikko rakastaa mummoa. Joni auttaa äitiä. Jaakko pelaa palloa. Katja kuuntelee musiikkia. Me onnittelemme ystävää. Matti harrastaa urheilua. Olli odottaa vuoroa lääkärille. Timo ajattelee joulua ja joulupukkia.



6. Muuta suluisissa olevat sanat yksikön partitiiviin ja kirjoita lauseet. Поставь слова в скобках в партитив единственного числа и напиши предложения.

Malli. Minä ajattelen (joulu) ja (joulupukki).
Minä ajattelen joulua ja joulupukkia.

1. Täällä ei ole (vapaa paikka).
2. Marja toivottaa kaikille (hyvä joulu).
3. Vauvalla ei ole yhtäkään

(hammas). 4. Täällä ei ole (puhelin). 5. Bussissa istuu 12 (nainen) ja 14 (mies). Kuinka monta (ihminen) bussissa on yhteensä? 6. Anteeksi, voitteko sanoa, mitä kello on? Valitettavasti minulla ei ole (kello). 7. Junamatka kestää neljä (tunti). 8. Pari (vuosi) sitten asuin meren rannalla. 9. Onko sinulla (sokeri, tee, maito ja suola)? 10. Äiti lukee (lehti), isä katsoo (televisio), mummo neuloo (pusero), vaari pelaa (šakki). 11. Onko sinulla (aika)?



7. Lue teksti ja vastaa kysymykseen: Mitä ruokaa suomalaiset syövät jouluaattona?



Joulupöytä

Pöytä on kaunis, pöydän keskellä on joulukukka. Se on joulutähti. Ikkunoilla palavat joulukynttilät. Kaikilla on nälkä. **Isäntäväki** ja vieraat juovat glögiä ja menevät pöytään. Pöydällä on riisipuuroa, rosollia, **lanttu-**, peruna- ja porkkanalaatikkoa, graavilohta ja siikaa. Anneli tarjoaa ison joulukinkun. Jouluaattona

syödään runsaasti. Kahvin kera tarjotaan joulutorttuja ja piparkakkuja. Ilkka soittaa kitaraa ja kaikki laulavat joululauluja.

Joku koputtaa oveen. Joulupukki astuu sisään. Hänellä on valkoinen parta ja punainen puku. Hän kysyy: ”Onko täällä kilttejä lapsia?”. Timo ja Liisa saavat lahjoja. Timo on **ihastunut** joulupukista ja lahjoista. Liisa näkee heti, että joulupukilla on Ilkan aamutossut jalassa. Mutta hän ei kerro mitään Timolle. Antaa Timon uskoa, että joulupukki **on olemassa**.

Seuraavana päivänä perhe ajaa takaisin kotiin Petroskoihin. Näkemiin Anneli ja Ilkka. Tulkaa meille kylään. Kiitos hauska joulusta.

isäntäväki – хозяйева

lanttu – брюква

ihastua – приходиться в восторг, обрадоваться

on olemassa – существует



8. Vastaa kysymyksiin.

1. Mitä ruokaa suomalaiset syövät jouluaattona?
2. Mikä kukka on joulukukka?
3. Ketkä juovat glögiä?
4. Mitä Anneli tarjoaa kahvin kera?
5. Tunnetko joululauluja?
6. Pidätkö lanttu- vai perunalaatikosta?
7. Syödäänkö Venäjällä rosollia?
8. Maistoitko jouluna graavilohta?
9. Onko joulupukilla valkoinen parta?
10. Mitä suomalainen joulupukki kysyy?



9. Tee samat kysymykset luokkatoverillesi. Задай эти же вопросы однокласснику.

1. Pidätkö joulusta?
2. Odotatko joulupukkia?
3. Kuka pystyttää joulukuusen teidän perheessänne?
4. Millä sinä koristat joulukuusen?
5. Tuoko lahjat joulupukki, vai ovatko ne kuusen alla?
6. Kuka laittaa jouluruokaa?
7. Millainen on suomalainen jouluruoka?
8. Suomessa voi olla musta tai valkea joulu. Tänä vuonna oli paljon lunta. Millainen joulu se oli?
9. Mitä joulupukki kysyy?
10. Mikä on tärkein juhla Suomessa?



10. Joulupukki laittoi joululahjat kuusen alle. Kerro, kenelle lahjat on tarkoitettu. Скажи, кому какой подарок предназначается.

Joululahjat



aamutossut



yöpaita



1. Mitä Timo saa? 2. Mitä Liisa saa? 3. Mitä äiti saa? 4. Mitä isä saa? 5. Mitä mummo saa? 6. Mitä vaari saa? 7. Mitä sinä haluat saada joulupukilta?



11. Liisa teki joulukortin. Tee sinäkin kortti.



12. Kuuntele laulu. Tämä on suomalaisten lasten joululaulu.

Tonttujen jouluyö

Soihdut sammuu, kaikki väki nukkuu, väki nukkuu,
Öitten varjoon talon touhu hukkuu, touhu hukkuu,
Tip-tap, tip-tap, tipe-tipe, tip-tap, tip, tip, tap.

Tonttunjoukko silloin varpahillaan, varpahillaan,
Varovasti hiipii alta sillan, alta sillan.
Tip-tap, tip-tap, tipe-tipe, tip-tap, tip, tip, tap.

Jouluruokaa tarjoo kunnon väki, kunnon väki,
Raoistansa sen jo tonttu näki, tonttu näki.
Tip-tap, tip-tap, tipe-tipe, tip-tap, tip, tip, tap.

Pöydän päälle veitikkaiset rientää, veitikkaiset,
Syövät paistia ja juovat lientä, juovat lientä.
Tip-tap, tip-tap, tipe-tipe, tip-tap, tip, tip tap.



Herkkua on siinä monenlaista, monenlaista.
Kuiske kuuluu: ”Miltä ruoka maistaa, ruoka maistaa?”
Tip-tap, tip-tap, tipe-tipe, tip-tap, tip, tip, tap.

Sitten leikitellään kuusen alla, kuusen alla,
Kunnes päivä koittaa taivahalla, taivahalla.
Tip-tap, tip-tap, tipe-tipe, tip-tap, tip, tip, tap.



10

Minulla on monta ystävää

У меня много друзей



1. Lue teksti ja vastaa: Onko Toni hyvä ystävä?



Minun ystäväni

Minulla on ystävä. Hänen nimensä on Toni. Hän on 9-vuotias. Tonilla on tumma tukka ja ruskeat silmät. Hän on iloinen ja tiedonhaluinen poika.

Toni asuu Petroskoissa. Petroskoissa on suomalais-ugrilainen koulu, jossa oppilaat lukevat suomea, karjalaa ja vepsää. Toni opiskelee suomalais-ugrilaisessa koulussa. Hän on neljännellä luokalla.

Koulussa hän opiskelee hyvin ja on ahkera oppilas. Hän lukee paljon.

Hän harrastaa piirustusta ja tietokonepelejä. Hän pitää myös jalkapallosta. Hän auttaa minua opiskelussa.

Koulun jälkeen me olemme usein yhdessä. Toni on hyvä ystävä, **vaikka joskus** on vaikea ymmärtää poikia. Viime vuonna syntymäpäivänäni Toni pyydysti

sammakoita, pani ne kenkälaatikkoon ja antoi minulle lahjaksi. Hän luuli, että se oli kiva lahja.

vaikka – хотя

joskus – иногда



2. Lue lauseet ja vastaa, onko oikein vai väärin.

<i>Lause</i>	<i>Oikein</i>	<i>Väärin</i>
1. Tytön ystävän nimi on Toni.		
2. Toni asuu Pietarissa.		
3. Toni käy suomalais-ugrilaista koulua.		
4. Hän on laiska opiskelemaan.		
5. Toni lukee paljon.		
6. Toni harrastaa urheilua.		
7. Hän pitää tietokonepeleistä.		
8. Oppilaat lukevat suomea, karjalaa ja vepsää.		
9. Tytöllä ei ole hyvää ystävää.		
10. Toni ei auta tyttöä.		